

Βιβλιογραφικά στοιχεία του λεξικού

Πλήρης τίτλος του αντιτύπου που χρησιμοποιούμε	ΙΣΠΑΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ DICCIONARIO ESPAÑOL-GRIEGO
Εκδότης	ΜΕΔΟΥΣΑ - ΣΕΛΑΣ ΕΚΔΟΤΙΚΗ ΑΛΥΣΑΝΔΡΑΤΟΣ-ΠΙΤΟΥΡΟΠΟΥΛΟΣ- ΠΕΡΔΙΚΟΓΙΑΝΝΗΣ Ο.Ε
Τόπος έκδοσης	ΑΘΗΝΑ
Αριθμός τόμων	1
Χρονολογία και αριθμός έκδοσης ή αναθεώρησης (όχι ανατύπωσης) (να παρατίθενται όλες οι χρονολογίες α' μέρους, β' μέρους κτλ.)	1993 (1 ^η έκδοση)
Επιστημονικός υπεύθυνος	ANA VICTORIA AZCOITIA – ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΡΙΔΗΣ
Επιμελητής	EYGENIA ΜΙΧΑΛΟΠΟΥΛΟΥ
Συντάκτες	
Θεωρητές/αναθεωρητές	
Αριθμός ISDN	

Στοιχεία μακροδομής του λεξικού

Εξωτερικά χαρακτηριστικά του λεξικού		
Χοντρό ή μαλακό εξώφυλλο;	ΜΑΛΑΚΟ	
Βιβλίο δεμένο ή θερμοκολλημένο;	ΘΕΡΜΟΚΟΛΛΗΜΕΝΟ	
Εγκοπές με το αλφάβητο για τη διευκόλυνση της ανεύρεσης των λημμάτων	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
Το βιβλίο παραμένει ανοιχτό πάνω στο γραφείο	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ

Σχήμα πρακτικό για δουλειά γραφείου	NAI ✓	OXI
Χρήση εικόνων/φωτογραφιών	NAI	OXI ✓
Ευανάγνωστα τυπογραφικά στοιχεία	NAI ✓	OXI
Αριθμός σελίδων	697	
Ύψος, πλάτος, πάχος του βιβλίου	21x13.5x3.5 εκ.	
Πρόλογος		
Ύπαρξη προλόγου	NAI ✓	OXI
Μικρός πρόλογος	NAI ✓	OXI
Ο πρόλογος περιέχει στοιχεία για τα εξής:		
τη λειτουργία του λεξικού	NAI	OXI ✓
τους τομείς που καλύπτονται (π.χ. μουσική, ιατρική κτλ.)	NAI ✓	OXI
τον βαθμό κάλυψης των τομέων αυτών	NAI	OXI ✓
τους χρήστες στους οποίους στοχεύει το λεξικό	NAI ✓ - ελληνόφωνους - αλλόφωνους - ελληνόφωνους και αλλόφωνους ✓	OXI
το επίπεδο γλωσσομάθειας των χρηστών	NAI - αρχάριο - μέσο - προχωρημένο	OXI ✓
την ηλικία των χρηστών	NAI	OXI ✓
τις πηγές και τα κριτήρια επιλογής των λημμάτων	NAI ✓ η σύγχρονη, ζωντανή ισπανική γλώσσα που χρησιμοποιείται τόσο στο γραπτό όσο και στον προφορικό λόγο.	OXI

τις πηγές των παραδειγμάτων: από σώματα κειμένων (και τι είδους κειμένων) από εφημερίδες από τη λογοτεχνία	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
τον αριθμό των λημμάτων	ΝΑΙ ✓ Σημειώνεται στο οπισθόφυλλο ότι παρατίθενται 45.000 λήμματα και παράγωγα, 60.000 παραδειγματικές φράσεις, προτάσεις και ιδιωματισμοί.	ΟΧΙ
πληροφορίες για τους λεξικογράφους και την ιδιότητά τους	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
άλλα στοιχεία μακροδομής		
ύπαρξη πίνακα συντομογραφιών που χρησιμοποιούνται στη λημματογράφηση	ΝΑΙ	ΟΧΙ
ύπαρξη πίνακα συντομογραφιών με τους επιμέρους τομείς που καλύπτονται από το λεξικό (π.χ. μουσική, ιατρική κτλ.)	ΝΑΙ	ΟΧΙ
ύπαρξη ενιαίου πίνακα που περιλαμβάνει όσα αναφέρονται στα δύο παραπάνω κελιά	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ
επιπλέον στοιχεία για τη σωστή χρήση των λέξεων (συνήθως σε	ΝΑΙ ✓ Δίνονται συχνά	ΟΧΙ

πλαίσια)	συνώνυμες λέξεις ή το συμφραστικό περιβάλλον για να αποσαφηνιστεί η χρήση μιας πολύσημης λέξης.	
ύπαρξη αυτόνομου τμήματος με στοιχεία γραμματικής	NAI ✓	OXI
ύπαρξη αυτόνομου τμήματος με παροιμίες	NAI	OXI ✓
ύπαρξη πίνακα με τα σημάδια που χρησιμοποιούνται στη φωνητική μεταγραφή	NAI ✓	OXI
ύπαρξη άλλου είδους πίνακα	NAI ✓ Πίνακας με τους αριθμούς και πίνακας λέξεων που αναφέρονται στο χρόνο (έτη, μήνες, εποχές, ημέρες, ώρα).	OXI
ενημέρωση της μακροδομής για τα εξής:		
σύγχρονη μορφή της γλώσσας (π.χ. <i>σιντί, σιντιέρα, φούρνος μικροκυμάτων</i>).	NAI Μεγάλη ενημέρωση Μέτρια ενημέρωση Υπάρχει το αντίστοιχο του <i>φούρνος μικροκυμάτων</i> στο λήμμα <i>φούρνος</i> .	OXI ✓
παλιές λέξεις. Ελέγξτε επίσης τα:	NAI Μεγάλη ενημέρωση Μέτρια ενημέρωση	OXI ✓

Δραχμή Οκά	Ναι ✓ Ναι	Όχι Όχι ✓
ζεύγη λέξεων λόγιας – λαϊκής προέλευσης. Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>ιχθυοπωλείο – ψαράδικο</i> <i>δίκτυο - δίχτυ</i>	ΝΑΙ ✓ <i>Ternilla – cartilago</i> <i>(τραγανό – χόνδρος).</i> Δίνονται και οι δυο όροι αλλά σε διαφορετικά λήμματα, χωρίς να γίνεται παραπομπή από το ένα στο άλλο. <i>tijereta – cortapicos</i> (ψαλίδα – ωτοσκοώληκας) Δίνεται μόνο η λέξη <i>tijereta</i> . Ως ελληνικό αντίστοιχο του ισπανικού όρου στην πρώτη περίπτωση δίνεται μόνο το <i>ιχθυοπωλείο</i> , ενώ στη δεύτερη περίπτωση δίνονται και τα δύο.	ΟΧΙ
επιρρήματα με διπλή κατάληξη τελείως – τέλεια αμέσως - άμεσα	ΝΑΙ Για τα <i>τελείως-τέλεια</i> δε δίνεται αντίστοιχο επίρρημα στο λεξικό, ενώ από το επόμενο ζευγάρι δίνεται μόνο το <i>αμέσως</i> στο λήμμα <i>inmediatamente</i> .	ΟΧΙ
ζεύγη ισπανικών και ξένων λέξεων	ΝΑΙ ✓ <i>Test (examen-prueba),</i> <i>tocología (obstetricia).</i>	ΟΧΙ

Επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους;	Δίνονται όλες οι λέξεις σε διαφορετικά λήμματα, χωρίς να γίνεται παραπομπή από το ένα στο άλλο.	OXI ✓
κύρια ονόματα.	NAI Σημειώνονται μόνο τα εθνικά: <i>tailandés, tangerino tejano, tibetano, tunecino, turco.</i>	OXI Δεν καταγράφονται ανθρωπωνύμια.
Σε ειδικό πίνακα	NAI	OXI ✓
γεωγραφικοί όροι	NAI ✓ <i>Tajo, Tanger, Tejas, Túnez, Turquía</i>	OXI
Σε ειδικό πίνακα	NAI	OXI ✓
ακρωνύμια	NAI	OXI ✓
Σε ειδικό πίνακα	NAI	OXI ✓
γενικές συντομογραφίες	NAI ✓ <i>tele</i>	OXI
Σε ειδικό πίνακα	NAI	OXI ✓
λεξιλόγιο ειδικών πεδίων (π.χ. υφολογίας, τεχνολογίας, βιολογίας).	NAI ✓ <i>Αγροτικοί όροι: tablero, terraza, terreno, tierra</i> <i>Αεροπορία: tierra, torre, travesía, tripulación, tripulante</i> <i>Αθλητισμός: tantear,</i>	OXI

	<p><i>tanteo, tiro, tongo, trampolín</i></p> <p><i>Ανατομία: tambor, tejido, tensión, tímpano, tipo, trapecio, traquea, trasero, tríceps, tronco, túnica</i></p> <p><i>Αρχιτεκτονική: tambor, tímpano, traza, trazado, trazar, trébol</i></p> <p><i>Αστρολογία: tauro, traslación</i></p> <p><i>Αυτοκίνητα: tambor</i></p> <p><i>Βιολογία: túnica</i></p> <p><i>Βοτανολογία: tizón, transpiración, transpirar, trasplante</i></p> <p><i>Γεωλογία: tajo</i></p> <p><i>Γεωμετρία: tetraedro, trapecio, trapezoide, triángulo</i></p> <p><i>Γλωσσολογία: tecnicismo, terminación, turco</i></p> <p><i>Γραμματική: tiempo</i></p> <p><i>Εμπόριο: tratado, tratar</i></p> <p><i>Ζωγραφική: templar, tinta, tonalidad, toque</i></p> <p><i>Ζωολογία: tapir, toro, trompa</i></p> <p><i>Ηλεκτρολογικά: tensión, terminal, toma, trifásico</i></p> <p><i>Θέατρο: tabla, tramoya,</i></p>	
--	--	--

	<p>tramoyista,</p> <p>transformista</p> <p>Θρησκεία: temporal,</p> <p>testamento,</p> <p>todopoderoso, trinidad</p> <p>Ιατρική: tacto, tapón,</p> <p>tic, tiente, tifus, tiñoso,</p> <p>tísico, toma, tónico,</p> <p>tópico, torcedura,</p> <p>torniquete, tracoma,</p> <p>trasplante, trastorno,</p> <p>tratamiento, tratar,</p> <p>trepanar, trombo,</p> <p>trombosis, tubérculo</p> <p>Ιστορία: tribuno</p> <p>Κινηματογράφος: truco</p> <p>Λογοτεχνία: teatro,</p> <p>terceto, tetralogía,</p> <p>textual, textura, trama</p> <p>Μαγειρική: ternero,</p> <p>tostón, tripa</p> <p>Μαθηματικά: terciar,</p> <p>total</p> <p>Μετεωρολογία:</p> <p>templanza, tiempo,</p> <p>tronar, turbulencia,</p> <p>tirbulento</p> <p>Μηχανολογία:</p> <p>tolerancia, toma, tope,</p> <p>traba, trabar, tracción,</p> <p>transmisión.</p> <p>transportador,</p> <p>trinquete, turbina</p>	
--	--	--

	<p><i>Μουσική: tañido,</i> <i>templar, terceto, tiempo,</i> <i>timbre, tímpano, tocar,</i> <i>tónico, tono,</i> <i>transposición, trastear,</i> <i>tresillo, triángulo, trino,</i> <i>trozo</i></p> <p><i>Ναυτικό: tajamar,</i> <i>timonel, torre, trapo,</i> <i>travesía, trinquete,</i> <i>tripulación, tripulante</i></p> <p><i>Νομικά: tentativa,</i> <i>tercero, testigo,</i> <i>testimonio, título,</i> <i>transmisión, traspasar,</i> <i>tribuna, tutela, tutor</i></p> <p><i>Οικονομία: tirantez,</i> <i>título, trimestre</i></p> <p><i>Ορυκτά: turquesa</i></p> <p><i>Παιχνίδι: taba</i></p> <p><i>Πανεπιστήμιο: tesina,</i> <i>tribunal, tutor</i></p> <p><i>Πολιτική: tiranía,</i> <i>tiranizar, trastorno,</i> <i>tratado, tumulto</i></p> <p><i>Ραδιοτηλεόραση:</i> <i>transmisión, transmitir</i></p> <p><i>Σιδηρόδρομος: término</i></p> <p><i>Στρατιωτικά: teatro,</i> <i>toma, tronera,</i> <i>turbulento</i></p> <p><i>Σχολείο: tabla</i></p> <p><i>Ταυρομαχία: tercio,</i></p>	
--	--	--

	<i>trastear</i> <i>Τεχνολογία: tambor,</i> <i>temple, tinta, torno,</i> <i>tratamiento, traza,</i> <i>trazado, trazar</i> <i>Τυπογραφία: tipo, tirar</i> <i>Φάρμακα: tableta</i> <i>Χημεία: tanino, titanio</i>	
<p>όροι πολιτισμικά εξαρτημένοι. Παραθέστε ποιοι λαμβάνοντας υπόψη τις παρακάτω κατηγορίες. Ελέγξτε επίσης τις παρακάτω λέξεις που εκφράζουν:</p> <p>- συγγένεια:</p> <p>μπατζανάκης</p> <p>κουνιάδος</p> <p>- προσφώνηση:</p> <p>σεβασμιότατε</p> <p>μακαριότατε</p> <p>- ευχές:</p> <p>καλά στέφανα!</p> <p>χρόνια πολλά!</p> <p>- αντίληψη του χρόνου:</p> <p>κυριακάτικα</p> <p>χειμωνιάτικα</p>	<p>Ναι ✓</p> <p>Ναι</p> <p>Ναι ✓</p> <p>Ναι ✓</p> <p>Ναι</p> <p>Ναι</p> <p>Ναι</p> <p>Ναι ✓</p> <p>Εμφανίζεται στο λήμμα <i>cumpleaños</i> ως <i>χαρούμενα γενέθλια!</i></p> <p>Ναι</p> <p>Ναι</p>	<p>Όχι</p> <p>Όχι ✓</p> <p>Όχι</p> <p>Όχι</p> <p>Όχι ✓</p> <p>δεν καταγράφεται ✓</p> <p>Όχι ✓</p> <p>Όχι</p> <p>Όχι ✓</p> <p>Όχι ✓</p> <p>Δεν υπάρχουν</p>

<p>- θρησκευτικές τελετές και λατρείες: κόλλυβα αγιασμός</p> <p>- γιορτές και τρόποι γιορτής: κάλαντα ονομαστική εορτή Τσικνοπέμπτη Καθαρή (-ά) Δευτέρα</p> <p>- θεσμοί της πολιτικής ζωής: προεδρευόμενη δημοκρατία προεδρική δημοκρατία η ταμπακέρα (=το ουσιώδες)</p>	<p>Ναι Ναι ✓ Είναι σύνθετη λέξη στα ισπανικά (agua bendita) και βρίσκεται στο λήμμα <i>agua</i></p> <p>Ναι ✓ Ναι ✓ Ναι ✓ Ναι ✓</p> <p>Υπάρχει το <i>martes de Carnaval</i> που είναι Τρίτη για τους ισπανούς και αποτελεί συνδυασμό της Τσικνοπέμπτης και της Καθαράς Δευτέρας. Μασκαρεύονται και τρώνε κρέας γιατί από την επόμενη ξεκινάει η νηστεία της Σαρακοστής.</p> <p>Ναι Ναι Ναι</p>	<p>αντίστοιχα στην ισπανική</p> <p>Όχι ✓ Όχι</p> <p>Όχι Όχι Όχι Όχι</p> <p>Όχι ✓ Όχι ✓ Όχι ✓</p>
<p>ξεχωριστή καταγραφή προθημάτων.</p>	<p>ΝΑΙ ✓ <i>Tele, tri</i></p>	<p>OXI</p>

Σε ειδικό πίνακα	NAI	OXI ✓
καταγραφή επιθημάτων.	NAI	OXI ✓
Σε ειδικό πίνακα	NAI	OXI ✓
καταγραφή συνθέτων α) μονολεκτικά σύνθετα	<p>NAI ✓</p> <p>α) στο λήμμα της λέξης- βάσης/ υποταγμένα</p> <p>β) σε ξεχωριστό λήμμα ✓</p> <p><i>tapaboca, tabacubos,</i> <i>tatarabuelo,</i> <i>tauromaquía,</i> <i>tautología, tautológico,</i> <i>taxidermia,</i> <i>taxidermista, taxímetro,</i> <i>taxonomía, taxonómico,</i> <i>tecnocracia, tecnócrata,</i> <i>tecnología, tecnológico,</i> <i>tejemaneje, telaraña,</i> <i>telecabina,</i> <i>telecomunicación,</i> <i>telecontrol, teledirigido,</i> <i>teleférico, telefilm,</i> <i>telefonazo, telefonear,</i> <i>telefonema, telefonía,</i> <i>telefónico, telefonista,</i> <i>telefotografía,</i> <i>telegrafía, telegrafiar,</i> <i>telegráfico, telegrafista,</i> <i>telégrafo, telegrama,</i> <i>teleimpresor, telémetro,</i></p>	OXI

	<p> <i>telenovela, teleología,</i> <i>telepatía, telépata,</i> <i>telepático, telescopar,</i> <i>telescópico, telescopio,</i> <i>telesilla, telespectador,</i> <i>telesquí, teletipo,</i> <i>televidente, televisar,</i> <i>televisión, televisivo,</i> <i>televisor, teocracia,</i> <i>teocrático, teología,</i> <i>teológico, teólogo,</i> <i>tercermundista,</i> <i>terminología,</i> <i>termodinámica,</i> <i>termonidámico,</i> <i>termoeléctrico,</i> <i>termómetro,</i> <i>termonuclear,</i> <i>termostato,</i> <i>terrateniente, testafarro,</i> <i>tetraedro, tetralogía,</i> <i>tipografía, tipográfico,</i> <i>tipógrafo, tiquismiquis,</i> <i>tirabuzón, tirachinas,</i> <i>tirafondo, tiralíneas,</i> <i>tocadiscos, tociología,</i> <i>tocólogo, todopoderoso,</i> <i>tomavistas, topografía,</i> <i>topográfico, topógrafo,</i> <i>toponimia, topónimo,</i> <i>tornasol, toxicología,</i> <i>toxicológico,</i> <i>toxicomania,</i> </p>	
--	--	--

	<p> <i>toxicómano,</i> <i>trabacuenta,</i> <i>trabalenguas, tragaluz,</i> <i>tragicomedia,</i> <i>tragicómico,</i> <i>transatlántico,</i> <i>transbordador,</i> <i>transbordar,</i> <i>transbordo,</i> <i>transcender, transcribir,</i> <i>transcrito, transcurrir,</i> <i>transcurso,</i> <i>transferencia,</i> <i>transferible, transferir,</i> <i>tranfiguración,</i> <i>transfigurar,</i> <i>transformable,</i> <i>transformación,</i> <i>transformador,</i> <i>transformar,</i> <i>transformista,</i> <i>tránsfuga, transfundir,</i> <i>transfusión, transgredir,</i> <i>transgresión,</i> <i>transgresor, transición,</i> <i>transicional, transido,</i> <i>transigencia,</i> <i>transigente, transigir,</i> <i>transistor, transitable,</i> <i>transitar, transitivo,</i> <i>tránsito, transitorio,</i> <i>translúcido,</i> <i>transmigración,</i> </p>	
--	--	--

	<i>transmigrar,</i> <i>transmisible,</i> <i>transmisión, transmisor,</i> <i>transmitir, transmutar,</i> <i>transparencia,</i> <i>transparentar,</i> <i>transparente,</i> <i>transpiración,</i> <i>transpirar, transponer,</i> <i>transportable,</i> <i>transportador,</i> <i>transportar, transporte,</i> <i>transposición,</i> <i>transvasar, transvase,</i> <i>transversal, transverso,</i> <i>tranvía, trapezoide,</i> <i>trashumar, traslucir,</i> <i>trasluz, trasmano,</i> <i>trasnochado,</i> <i>trasnochador,</i> <i>trasnochar, traspapelar,</i> <i>traspasar, traspaso,</i> <i>traspié, trasplantar,</i> <i>trasplante, traspuesta,</i> <i>trasquilar, trastienda,</i> <i>trastornar, trastorno,</i> <i>trastrócar,</i> <i>traumatólogo,</i> <i>trescientos, tríceps,</i> <i>tríciclo, tricolor,</i> <i>tricornio, tridente,</i> <i>tridimensional, triedro,</i> <i>trienal, trienio,</i>	
--	---	--

<p>β) πολυλεκτικά σύνθετα</p>	<p><i>trifácico, trigésimo, trigonometría, trilogía, trimestral, trimestre, tripartito, trípode, tríptico, trisílabo, triunvirato, troglodita, trolebús, trotamundos.</i></p> <p>Ναι ✓</p> <p>α) στο λήμμα της λέξης-βάσης/ υποταγμένα ✓</p> <p><i>buenas tardes</i> (στο λ. <i>tardes</i>)</p> <p><i>ácido tartárico</i> (στο <i>tartárico</i>), <i>tensión arterial</i> (στο <i>arterial</i>), <i>taco de papel</i> (στο <i>taco</i>)</p> <p><i>Antiguo Testamento</i> (στο <i>testamento</i>), <i>Nuevo Testamento</i> (στο <i>testamento</i>), <i>tiempo libre</i> (στο <i>tiempo</i>), <i>tiempos modernos</i> (στο <i>tiempo</i>), <i>tierra natal</i> (στο <i>tierra</i>), <i>Tierra Santa</i> (στο <i>tierra</i>), <i>zona torrida</i> (στο <i>torrido</i>)</p> <p><i>Ministerio de Transportes</i> (στο <i>transporte</i>)</p>	<p>Όχι</p>
-------------------------------	---	------------

	<p><i>Trópico de Capricornio</i> (στο trópico)</p> <p><i>Tubo digestivo</i> (στο tubo)</p> <p><i>Tubo de ensayo</i> (στο tubo)</p> <p><i>Talón de Aquiles</i> (στο talón)</p> <p>β) σε ξεχωριστό λήμμα</p>	
καταγραφή παράγωγων λέξεων	<p>NAI ✓</p> <p>α) στο λήμμα της λέξης-βάσης/ υποταγμένα</p> <p>β) σε ξεχωριστό λήμμα ✓</p> <p><i>tabacal, tabacalero,</i> <i>tabaleo, tabaquero,</i> <i>tabica, tabique,</i> <i>tablazón, tablero,</i> <i>tableta, tablilla,</i> <i>tacoñería, taconazo,</i> <i>taconear, taconeo,</i> <i>táctica, táctil, tachar,</i> <i>tachón, tachonar,</i> <i>tahoriero, tailandés,</i> <i>taimado, tajada, tajante,</i> <i>taladradora, taladro,</i> <i>tallado, tallador,</i> <i>talladura, tallar,</i> <i>tallista, talludo,</i> <i>tambaleante, tambaleo,</i> <i>tamboril, tamborilear,</i></p>	OXI

	<p> <i>tamborileo, tamborilero,</i> <i>tamizar, tangencial,</i> <i>tangibilidad, tanguear,</i> <i>tanteo, tantísimo,</i> <i>tapadera, tapar, tapete,</i> <i>tapicería, tapizado,</i> <i>tapizar, taponar,</i> <i>taponazo, taquillero,</i> <i>taracear, tarascada,</i> <i>tardanza, tardar,</i> <i>tarifar, tartajeo,</i> <i>tartajoso, tartamudear,</i> <i>tartamudeo, tartamudez,</i> <i>tasación, tatuaje,</i> <i>taumaturgia,</i> <i>tauromaquia,</i> <i>tautología, tautológico,</i> <i>taxidermista,</i> <i>taxonómico, teatral</i> <i>teatralidad, teclado,</i> <i>teclear, tecleo,</i> <i>tecnicismo, tecnicidad,</i> <i>técnico, tecnocracia,</i> <i>tecnócrata, tecnología,</i> <i>tecnológico, techado,</i> <i>techar, tedioso, teísta,</i> <i>tejado, tejano, tejar,</i> <i>tejedor, tejedura,</i> <i>tejeduría, tejido, telar,</i> <i>teledirigido, telefonar,</i> <i>telefonía, telefónico,</i> <i>telefonista, telegrafía,</i> <i>telegrafiar, telegráfico,</i> </p>	
--	---	--

	<i>telegrafista, télépata,</i> <i>telepático, telescopar,</i> <i>telescópico, televisión,</i> <i>televisivo, televisor,</i> <i>telonero, telúrico,</i> <i>temario, temático,</i> <i>tembladera, tembleque,</i> <i>temblón, temblor,</i> <i>tembloroso, temerario,</i> <i>temeridad, temeroso,</i> <i>temible, temperamental,</i> <i>tempestuoso, templado,</i> <i>templanza, temporada,</i> <i>temporal, temporero,</i> <i>tenacidad, tenaza,</i> <i>tendedero, tendencia,</i> <i>tendenciosidad,</i> <i>tendencioso, tenderete,</i> <i>tendero, tendido,</i> <i>tenebrosidad, teneduría,</i> <i>tenencia, tenista,</i> <i>tensión, tentador,</i> <i>tentativa, teocrático,</i> <i>teología, teológico,</i> <i>teorético, teórico,</i> <i>teorizar, terapeuta,</i> <i>terapéutico, tercamente,</i> <i>terciar, terciario,</i> <i>tergiversación, térmico,</i> <i>terminación, terminal,</i> <i>terminante,</i> <i>terminología,</i> <i>terquedad, terrenal,</i>	
--	---	--

	<i>terrestre, terrífico,</i> <i>territorial, terrorífico,</i> <i>terrorismo, terrorista,</i> <i>terroso, tersura, tesina,</i> <i>tesorería, tesorero,</i> <i>testamentario,</i> <i>testamento, testarudez,</i> <i>testificación,</i> <i>testificativo,</i> <i>testimoniar, tetera,</i> <i>tetilla, tetuda, textual,</i> <i>tibieza, tiernamente,</i> <i>tífico, tifoideo, tigresa,</i> <i>tijereta, tijeretazo,</i> <i>tildar, timador, timbrar,</i> <i>timbrazo, tímidamente,</i> <i>timidez, timonel,</i> <i>timonera, timonero,</i> <i>tintar, tinte, tintero,</i> <i>tinto, tintorería,</i> <i>tintorero, tintura,</i> <i>tiñoso, típico, tipificar,</i> <i>tipismo, tipografía,</i> <i>tipográfico, tirada,</i> <i>tirado, tirador, tiraje,</i> <i>tiranía, tiránicamente,</i> <i>tiránico, tiranizar,</i> <i>tirante, tirantez,</i> <i>tiritona, tirón, tirotear,</i> <i>tiroteo, tísico, titánico,</i> <i>titanio, titiritero,</i> <i>titubeante, titubeo,</i> <i>titulado, titular, tizar,</i>	
--	--	--

	<p> <i>tizne, tiznón, toallero,</i> <i>tobillera, tocado,</i> <i>tocado, tocador,</i> <i>tocante, tocolología,</i> <i>tolerabilidad, tolerable,</i> <i>tolerancia, tolerante,</i> <i>toma, tomadura,</i> <i>tomatera, tomatero,</i> <i>tonal, tonalidad,</i> <i>tonelero, tónico,</i> <i>tonificante, tonsura,</i> <i>tontada, tontear,</i> <i>tontería, tope,</i> <i>topografía, topográfico,</i> <i>topógrafo, toponimia,</i> <i>toque, toquetear,</i> <i>torácico, torcedura,</i> <i>torcido, torear, toreo,</i> <i>torero, toril,</i> <i>tormentoso, torna,</i> <i>torneo, tornero, toronja,</i> <i>torpedear, torpedero,</i> <i>torpemente, torpeza,</i> <i>torrefacto, torrencial,</i> <i>torreón, torrero,</i> <i>torsión, tortazo,</i> <i>tortillera, tortura, tos,</i> <i>tosquedad, tostada,</i> <i>tostado, tostador,</i> <i>tostón, totalidad,</i> <i>totalitario,</i> <i>totalitarismo, totalizar,</i> <i>totalmente, toxicidad,</i> </p>	
--	--	--

	<p> <i>tóxico, toxicología,</i> <i>toxicológico,</i> <i>toxicomanía,</i> <i>toxicómano, tozudez,</i> <i>trabajador, trabajo,</i> <i>trabajoso, trabazón,</i> <i>tracción, tractor,</i> <i>tradicional,</i> <i>tradicionalmente,</i> <i>traducción, traducible,</i> <i>traductor, tráfago,</i> <i>traficante, tráfico,</i> <i>tragaderas, tragadero,</i> <i>trágicamente, trágico,</i> <i>tragicómico, trago,</i> <i>tragón, traicionar,</i> <i>traicionero, traída,</i> <i>traído, traidor, trajeado,</i> <i>trajinar, trama,</i> <i>tramitación, trámite,</i> <i>tramoyista, trampear,</i> <i>trampilla, tramposo,</i> <i>trancar, tranquilamente,</i> <i>tranquilidad,</i> <i>tranquilizador,</i> <i>tranquilizante,</i> <i>tranquilizar,</i> <i>transbordador,</i> <i>transbordar,</i> <i>transcripción,</i> <i>transcrito, transcurso,</i> <i>transferencia,</i> <i>transferible,</i> </p>	
--	--	--

	<p> <i>transfiguración,</i> <i>transformable,</i> <i>transformación,</i> <i>transformador,</i> <i>transformista,</i> <i>transfusión,</i> <i>transgresión,</i> <i>transgresor,</i> <i>transicional,</i> <i>transigencia,</i> <i>transigente, transitable,</i> <i>transitivo, tránsito,</i> <i>transitorio, translúcido,</i> <i>transmigración,</i> <i>transmisible,</i> <i>transmisión, transmisor,</i> <i>transparentar,</i> <i>transparente,</i> <i>transpiración,</i> <i>transportable,</i> <i>transportador,</i> <i>transporte,</i> <i>transposición,</i> <i>transvase, trapacería,</i> <i>trapacero, trapecista,</i> <i>trapería, trapero,</i> <i>trapicheos, trapisonda,</i> <i>trascendencia, trasero,</i> <i>trasiego, traslación,</i> <i>traslado, traslucir,</i> <i>trasnochado,</i> <i>trasnochador, traspaso,</i> <i>trasplante, traspuesta,</i> </p>	
--	--	--

	<i>trastear, trastero,</i> <i>trastorno, trata,</i> <i>tratable, tratadista,</i> <i>tratado, tratamiento,</i> <i>tratante, trato,</i> <i>traumático, traumatizar,</i> <i>traumatólogo,</i> <i>travesaño, travesía,</i> <i>trayectoria, traza,</i> <i>trazado, trazo, treceavo,</i> <i>tremendamente,</i> <i>trenzado, trepa,</i> <i>trepador, trépano,</i> <i>trepidación, trezavo,</i> <i>triangular, tribunal,</i> <i>tributación, tributario,</i> <i>tributo, tridimensional,</i> <i>trienal, trigueño,</i> <i>triguero, trilla, trillado,</i> <i>trilladora, trillo,</i> <i>trimestral, trinchante,</i> <i>trinchera, trinidad,</i> <i>trino, trío, triplicado,</i> <i>tripulación, tripulante,</i> <i>tristemente, tristeza,</i> <i>tristón, trituradora,</i> <i>triunfador, triunfal,</i> <i>triunfante, triunfo,</i> <i>trivialidad, trivializar,</i> <i>trocear, troceo, trolero,</i> <i>trompetazo, tronado,</i> <i>tronido, tropezón,</i> <i>tropical, tropiezo,</i>	
--	--	--

καταγραφή υποκοριστικών και μεγεθυντικών	<i>tropismo, trote,</i> <i>trovador, troyano,</i> <i>truculento, trueque,</i> <i>truhanería, truhanesco,</i> <i>truncado, tuberculosis,</i> <i>tuberculoso, tubería,</i> <i>tubular, tufarada,</i> <i>tullido, tumbo,</i> <i>tumefacto, tumultuoso,</i> <i>tunda, tunecino,</i> <i>turbación, turbado,</i> <i>turbiedad, turbulento,</i> <i>turgente, turista,</i> <i>turístico, turno, tutelar,</i> <i>tuteo, tutoría.</i> ναι α) στο λήμμα της λέξης- βάσης/ υποταγμένα β) σε ξεχωριστό λήμμα	όχι ✓
ανύπαρκτες λέξεις	NAI	OXI ✓
λαθεμένες λέξεις (λάθη τυπογραφικά, ορθογραφικά, μορφολογικά κ.ά.)	NAI ✓ <i>Trastrocar</i> αντί για <i>trastocar</i> (τυπογραφικό)	OXI

Στοιχεία μικροδομής του λεξικού

ιεράρχηση των πληροφοριών του λήμματος	NAI ✓	OXI
τυπογραφική απόδοση των	NAI ✓	OXI

διαφορετικών πληροφοριών του λήμματος: σε συγκεκριμένο τύπο τυπογραφικών στοιχείων αντιστοιχεί συγκεκριμένη πληροφορία		
<p>φωνητική μεταγραφή</p> <p>α) ολόκληρων των λέξεων</p> <p>β) μέρους των λέξεων.</p> <p>Διευκρινίστε ποιου.</p> <p>- με χρήση του διεθνούς φωνητικού αλφαβήτου</p> <p>- με άλλου είδους μεταγραφή.</p> <p>Διευκρινίστε τι είδους.</p>	<p>ΝΑΙ ✓</p> <p>Ναι ✓</p> <p>ναι</p> <p>ναι</p> <p>ναι ✓</p> <p>Συνδυασμός στοιχείων του διεθνούς αλφαβήτου με άλλα στοιχεία</p> <p>Π.χ [rreposiθjón]</p>	<p>ΟΧΙ</p> <p>όχι</p> <p>όχι</p> <p>όχι</p> <p>όχι</p>
<p>καταγραφή γραμματικών πληροφοριών</p> <p>- άρθρο</p> <p>- κατηγορίες του λόγου</p> <p>- στοιχεία κλίσης (πτώσεις, αριθμοί, καταλήξεις αρχικών χρόνων και μετοχών των ρημάτων κτλ.)</p> <p>Καταγραφή συντακτικών πληροφοριών</p>	<p>ΝΑΙ ✓</p> <p><i>Δίνονται τα γένη των ουσιαστικών και αναφέρεται τι μέρος του λόγου είναι η κάθε λέξη</i></p> <p>Καταγράφεται αν το ρήμα είναι μεταβατικό ή αμετάβατο και σε ορισμένες περιπτώσεις με τι πρόθεση συντάσσεται:</p> <p><i>Π.χ Tardar+a/Tardar+en</i></p>	<p>ΟΧΙ</p>
απόδοση των πολλών σημασιών	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ

<p>των πολύσημων λέξεων.</p> <p>Αποδίδονται όλες οι σημασίες που καταγράφονται στο λεξικό <i>Diccionario de Español para Extranjeros</i>;</p>	<p><i>Taba 2/2, tabacalero 2/2, tabaco 2/2, tabalear 2/2, tabaleo 2/2, tabernáculo 1/3, tabicar ½, tabique 1/3, tabla 5/9, tablear 3/3, tablero 3/3, tableta 2/2, tabletear 2/2, tablilla ½, tabular ½, tacañería ½, tacaño 2/2, taco 5/12, táctico 2/2, tacto ¾, tacha 2/2, tachadura ½, tachar 2/2, tachón ½, tachonar ½, tajada ¾, tajante 2/2, tajo 3/5, tal 3/6, taladrar 2/2, taladro ½, talante 2/2, talar 2/3, talco ½, talego 1/5, talento 1/3, talón 2/4, talla ¾, tallado 2/2, tallar ¾, talle 4/4, taller 1/3, tallo 2/2, talludo 2/2, tamarindo ½, tambalearse ½, tambor 4/5, tamborilear 2/2, tamborileo 2/2, tamiz ½, tampón ½, tan 1/3, tanda 2/2, tándem 2/2, tangencial ½, tangible 2/2, tango 2/2, tanque 2/3, tantear ¾, tanteo ¾, tapa 2/4, tapadera 2/2, tapar 3/5, tapete ½, tapiar ½, tapicería 3/3, tapizado ½, tapizar 2/2, tapón 4/6, taponar ½, taquilla 3/3, taquillero 2/2, tara 2/3,</i></p>	
---	---	--

	<p> <i>tarado 2/2, tarantela 1/2,</i> <i>tarasca 1/2, tarascada 2/2,</i> <i>tardanza 2/2, tardar 2/2,</i> <i>tarde 2/2, tardío 1/2, tardo</i> <i>2/2, tarea 2/2, tarifa 1/2,</i> <i>tarima 1/2, tarjeta 1/3, tarro</i> <i>1/2, tarso 1/2, tártaro 3/3,</i> <i>tarugo 2/2, tasa 2/4, tasar</i> <i>3/3, tata 1/2, taza 3/3, te 1/2, té</i> <i>1/3, teatro 4/5, tecla 1/3,</i> <i>teclear 2/2, tecnicismo 2/2,</i> <i>técnica 2/2, técnico 2/5,</i> <i>tecnocracia 1/2, tecnócrata</i> <i>1/2, tecnología 1/2, techo 2/5,</i> <i>tegumento 1/2, teja 2/3,</i> <i>tejano 2/2, tejar 2/2, tejedor</i> <i>1/4, tejeduría 2/2, tejemaneje</i> <i>2/2, tejer 2/4, tejido 3/3, tela</i> <i>3/7, telar 2/3, telefonar 1/2,</i> <i>teléfono 1/3, telégrafo 1/3,</i> <i>teletipo 1/3, televisión 1/3,</i> <i>televisivo 1/2, télex 1/2, tema</i> <i>4/5, temático 2/3, temblar</i> <i>2/2, temer 3/3, temerario 1/2,</i> <i>temeridad 2/2, temor 2/3,</i> <i>témpano 2/2, temperamental</i> <i>2/2, temperamento 1/2,</i> <i>templado 3/3, templanza 2/2,</i> <i>templar 5/5, temple 4/4,</i> <i>templo 1/2, temporal 3/8,</i> <i>tempranero 2/2, temprano</i> <i>3/3, tenacidad 2/2, tenaza 1/2,</i> <i>tendencia 1/2, tender 6/7,</i> </p>	
--	--	--

	<p> <i>tendido 5/5, tenebrosidad 2/2, tenebroso 2/2, tenedor 2/3, tenencia 2/2, tener 3/8, teniente 1/3, tenis 1/2, tenor 2/2, tensión 4/5, tenso 1/3, tentador 2/2, tentar 3/3, tenue 3/3, teñir 2/2, teocracia 1/2, teoría 1/3, teórico 1/2, terapéutico 2/2, terapia 1/2, tercermundista 1/2, tercero 3/7, terceto 2/2, terciar 5/5, terciario 1/3, tercio 2/6, terco 2/2, termas 1/2, terminación 3/3, terminal 3/4, terminar 4/4, término 7/13, ternero 2/2, terneza 2/2, terno 2/2, ternura 2/2, terquedad 2/2, terracota 1/2, terraplén 2/2, terraza 4/4, terreno 5/7, terrestre 2/2, terrible 1/3, territorio 1/2, terrón 2/2, terrorífico 1/2, terruño 1/2, tersola 2/2, tersura 1/2, tesis 1/2, tesoro 3/5, testamentario 2/2, testamento 1/2, testar 1/2, testificación 1/2, testificar 2/2, testificativo 1/2, testigo 1/6, testimonio 2/2, tetilla 2/2, teutón 2/2, textil 2/2, textual 2/2, textura 2/2, tía 3/3, tiara 1/2, tibieza 2/2, tibio 2/2, tiburón 1/2, tic 2/2,</i> </p>	
--	---	--

	<p> <i>ticket 1/2, tiempo 5/12, tienda 2/2, tienta 1/2, tiento 3/3, tierno 2/3, tierra 5/5, tieso 3/6, tiesto 1/2, tifoideo 2/2, tigre 1/3, tigresa 1/2, tila 2/3, tildar 2/2, tilde 4/4, timar 2/2, timba 2/2, timbrar 2/3, timbre 3/3, tímido 1/2, timo 1/2, timón 2/4, timorato 2/2, tímpano 3/4, tina 4/4, tinglado 3/5, tinieblas 3/3, tino 3/3, tinta 3/3, tinte 4/5, tinto 2/3, tintorero 2/2, tintura 1/2, tiñoso 2/2, tío 4/4, típico 2/2, tipificar 1/2, tiple 2/5, tipo 5/6, tipografía 2/2, tíque(t) 1/2, tiquismiquis 2/2, tira 1/2, tirada 4/5, tirado 4/5, tiranía 2/2, tiranizar 2/2, tirano 2/2, tirante 3/4, tirantez 3/3, tirar 14/27, tiro 6/8, tirolés 2/2, tirón 1/6, tísico 2/2, titán 1/2, titere 1/3, titiritero 3/3, titubeante 2/2, titubear 2/2, titubeo 2/2, titulado 2/2, titular 5/6, título 6/7, tiznar 2/2, tizne 2/2, tizón 2/2, tobogán 2/2, tocado 2/3, tocado 2/2, tocador 2/2, tocar 12/14, todavía 2/4, todo 3/4, todopoderoso 2/2, toga 1/2, tolerancia 2/2, tolerar 2/3,</i> </p>	
--	--	--

	<p> toma 6/6, tomar 3/13, tomate ¼, tómbola ½, tonada ½, tonalidad 2/2, tonel ½, tónico 4/5, tono 3/10, tonsurra ½, tontear 2/2, tontería 1/3, tonto 1/6, topar 3/3, tope 2/3, tópico 4/4, topo 2/4, topografía 1/2, toponimia 2/2, toque 3/7, toquetear 2/2, torbellino 3/3, torcedura 1/3, torcer 6/7, tordo 1/3, torear 2/3, toreo 2/2, torero 2/3, tormenta 2/4, tormento 3/3, tormentoso 2/2, tornar 4/4, tornasol 2/2, tornear 1/3, torneo ½, torniquete 2/2, torno 2/5, toro 2/4, torpe 2/3, torpedear ½, torpedo ½, torpeza 2/3, torre ¾, torrente ¾, torrido 2/2, torrija ½, torso 2/2, torta 3/7, tortazo 2/2, tortilla ½, tórtola 2/2, tortuga ½, tortuoso ½, tortura ½, tosco 2/2, tosquedad ½, tostada 1/3, tostado 2/2, tostador 2/3, tostar 3/3, tostón 2/2, total 3/6, totalitario ½, tóxico 2/2, tozudo ½, traba 3/3, trabajador 2/3, trabajar 3/6, trabajo 4/7, trabar 5/7, trabazón 3/2, trabucar 2/1, </p>	
--	--	--

	<p> <i>tractor 1/2, tradición 1/3, tradicional 1/2, traducción 2/2, traducir 2/3, traductor 1/2, traer 6/7, tráfico 3/2, tragaderas 3/2, tragar 6/6, tragedia 2/4, trágico 2/4, tragicómico 1/2, trago 2/3, traicionar 1/2, traicionero 1/4, traído 2/2, traidor 2/4, trainera 2/2, traje 3/3, trama 3/7, tramar 2/2, tramitación 3/1, tramo 2/3, tramoya 2/2, tramoyista 2/1, trampa 4/3, trampear 2/2, trampolín 1/2, tranca 3/3, trancazo 2/3, trance 2/2, tranco 1/2, tranquilidad 1/2, tranquilizante 2/2, tranquilo 1/2, transacción 2/1, transatlántico 2/2, transbordador 1/3, transcender 1/3, transcribir 2/2, transcripción 2/3, transéunte 2/2, transferencia 1/3, transferir 2/3, transformación 1/3, transformador 1/2, transformar 1/4, transigencia 2/1, transigir 2/1, transistor 2/2, tránsito 3/4, transmisión 4/4, transmisor 2/2, transmitir 4/4, transparencia 2/5, transparentar 2/2,</i> </p>	
--	---	--

	<p>transparente 2/2, transpiración 2/1, transpirar 2/1, transponer 2/3, transportador ½, transportar 2/2, transporte 3/2, transversal ½, trapecio 3/3, trapisonda 2/1, trapo 2/2, tráquea ½, trascender 2/3, trasegar 2/2, trasero 2/2, trasiego 2/2, traslación 2/1, trasladar 5/5, traslado 2/2, traslucir 2/1, trasmano 2/2, trasnochador 2/1, traspasar 6/6, traspaso 2/2, traspié 2/2, trasplantar 1/3, trasplante 2/2, traspuesta ½, trasquilar 2/2, traste 1/3, trastear 3/1, trastero 1/3, trastienda 2/2, trasto 3/5, trastornar 2/3, trastorno 4/3, trastrocar * ½, tratado 2/2, tratamiento ¾, tratante ½, tratar 6/10, trato 5/4, trauma ½, traumático ½, través 3/1, travesaño ½, travesía 2/3, travieso ½, trayecto 2/2, trayectoria 2/2, traza 3/2, trazado 2/3, trazar ½, trazo 2/1, trébol 3/3, trece ½, trecho 2/1, tregua 2/2, treinta 2/2, tremendo 3/2, trémulo ½, tren 3/3, trenza ½, trepa 2/1, trepador</p>	
--	---	--

	<p> <i>3/1, trepar 1/3, trepidar 2/1, tres 2/2, trescientos 1/2, tresillo 2/1, treta 2/1, triangular 1/3, triángulo 2/2, tribu 1/2, tribulación 2/2, tribuna 3/3, tribunal 3/3, tributar 2/2, tributario 1/2, tributo 2/4, trienal 1/3, trienio 1/3, trigésimo 1/2, trigo 2/2, triguero 2/2, trilla 1/2, trillar 1/2, trimestral 1/2, trimestre 2/2, trinar 2/2, trincar 3/3, trinchera 2/2, trino 2/1, trinquete 2/2, trío 1/2, tripa 4/4, triple 1/3, tríptico 1/3, tripular 2/1, triste 4/7, tristeza 1/2, triturar 2/3, triunfador 2/1, triunfar 2/3, triunfo 2/4, triunvirato 1/2, trivialidad 2/1, trocar 1/2, trofeo 2/2, tromba 1/2, trombón 2/1, trompa 4/7, trompeta 2/1, trompo 1/2, tronado 2/1, tronar 3/4, tronco 3/5, tronchar 3/2, tronera 3/3, trono 1/2, tropa 2/3, tropel 1/2, tropezar 3/3, tropezón 3/3, trópico 1/2, tropiezo 2/4, trotar 2/2, trote 2/2, trozo 2/1, truco 2/4, trueno 2/2, trueque 1/2, trufa 2/3, truhán 1/2, truncar 2/2, tubérculo 2/1, tuberculoso</i> </p>	
--	--	--

	<p> <i>½, tubería 2/1, tubo 1/5, tuétano 2/2, tufo 2/3, tulipán ½, tumbar ¾, túmero 1/3, tunda 2/1, tundir 2/1, tundra ½, tunecino 2/1, túnel ½, túnica 2/2, tuno ¾, turba 2/2, turbación 2/2, turbar 2/2, turbiedad 2/1, turbio 3/3, turbulencia 2/1, turbulento 4/3, turco 3/3, turismo 3/3, turno 2/4, turquesa 2/2, tute 1/3, tutela 2/2, tutelar 2/2, tutor 4/2.</i> </p>	
καταγραφή της μεταφορικής χρήσης των λέξεων.	<p> NAI ✓ (Σημειώνεται η μεταφορική χρήση τους με ρητή δήλωση) <i>Tacto, tala, taladrar, talar, talla, tallado, talludo, tapadera, tapón, tara, techo, tejer, tela, tenebrosidad, tenebroso, teñir, terreno, tesoro, textual, tibieza, tibio, tieso, tildar, tilde, timón, tinglado, tinieblas, tino, tinte, tiñoso, tira, tirantez, título, tizne, tizona, tocado, tocar, topo, torbellino, torcer, torcido, torear, tormenta, tórtola, tortura, tosco, tostón, trabajar, trabajo, trabar, traer, trago, traído, trama,</i> </p>	OXI

	<i>tramar, transparentar, transportar, transporte, trapichear, traspasar, traspie, trastornar, trastorno, trayectoria, trepador, treta, tributar, tributo, trillado, tripa, trompa, tronchar, tropezar, truncar, tundir, turbio, turbulencia, tutela.</i>	
<p>καταγραφή του επιπέδου ύφους των λέξεων (οικείο – ουδέτερο – τυπικό).</p>	<p>ΝΑΙ ✓ με ισοδύναμο ίδιου ύφους. ✓ Στις παρακάτω λέξεις δηλώνεται ρητά ότι πρόκειται για λέξεις που χρησιμοποιούνται στην καθομιλουμένη. <i>tabarra, tajada, tajo, tapujo, tarado, tarumba, tembladera, tembleque, tenorio, ternezas, testarada, teta, tetuda, tía, tipo, tole, tontear, toquetear, tornillo, torta, tortazo, tragaldabas, tranca, trancazo, trapacear, trapacería, trapo, trastienda, tremendamente, tremendo, trena, trincar, tripa, trolero, tronado, trotar, trufa, tumbar.</i> Οι λέξεις <i>timorato, tomo, tufo</i>, σημειώνονται ως</p>	<p>OXI</p>

	υποτιμητικές ενώ οι <i>tortillera, tirar</i> , ως χυδαίες.	
σήμανση της φόρτισης των λέξεων (π.χ. <i>πολιτικάντης</i> : αρνητική φόρτιση ζεστασιά: θετική φόρτιση)	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
σήμανση των λογοτεχνικών λέξεων (π.χ. <i>αγνάντεμα, πλεούμενο</i>)	Ναι ✓ <i>tropo</i>	όχι α) δεν καταγράφεται β) δεν καταγράφεται η χρήση της στη λογοτεχνία ✓
σήμανση των λέξεων που χρησιμοποιούνται κυρίως στον προφορικό λόγο	Ναι	Όχι ✓
παραδείγματα. α) παροιμίες	ΝΑΙ ✓ α) με απόδοση της παροιμίας με αντίστοιχη παροιμία στην άλλη γλώσσα. ✓ β) Με εξήγηση της παροιμίας. <i>vale un tomar que dós te daré</i> (=κάλλιο πέντε και στο χέρι παρά δέκα και καρτέρει)	ΟΧΙ
β) τυχαίοι συνδυασμοί λέξεων (π.χ. <i>μεγάλος δρόμος, άσχημο πρόσωπο</i>)	Ναι	Όχι ✓

<p>γ) συμφράσεις ή ημιστερεότυπες εκφράσεις [π.χ. <i>φαρδιά φούστα</i> (και όχι <i>πλατιά</i>), <i>πλατύ χαμόγελο</i> (και όχι <i>φαρδύ</i>)]</p>	<p>Ναι ✓</p> <p><i>Tabaco negro, tabaco rubio, tablero de ajedrez, tacones altos, sacar tajada, taladradora neumática, tambor del freno, tanda de noche, tanto mejor/peor, tarjeta de crédito, tarjeta postal, tarta de cumpleaños, teatro de aficionados, teatro de guerra, témpano de hielo, tempestad de aplausos, tenedor de acciones, tenedor de libros, tener un niño, tener suerte, tener hambre/sed/calor/frío, teniente coronel, teniente general, tenis de mesa, alta tensión, tensión internacional, en teoría, término medio, terreno de fútbol, terreno de pasto, tertulia literaria, testigo de cargo, testigo ocular, falso testimonio, libro de texto, tienda de campaña, tierra de nadie, tierra quemada, silla de tijera, escalera de tijera, tira y afloja, tono pastel, tornarse rojo, torre de control, traje de baño, trata</i></p>	<p>Όχι</p>
---	---	------------

<p>δ) στερεότυπες εκφράσεις</p>	<p><i>de blancas, bien trazado, mal trazado, a trecho, de trecho en trecho, tren de lavado, tribuna del acusado, Tribunal Supremo, tromba de agua, trompa de caza, línea troncal, tubo pasta dentífrica, tumor maligno, tumulto popular, turno de noche, bajo tutela, los tuyos.</i></p> <p>Ναι ✓</p> <p><i>Dar la tabarra, salir a las tablas, estar/quedar tablas, hacer tabla rasa, soltar un taco, armarse/hacerse un taco, hacer tajadas, tirar tajos a uno, tal como, son tal para cual, qué tal, con tal de (que), estar de buen/mal talante, dar la talla, pisar los talones, tal siquiera, escapar/irse/salirse uno por la tangente, por tanteo, en tanto que, hasta tanto que, al tanto, apuntar los tantos, estar al tanto, no es para tanto, sobre el tapete, estar más sordo que una tapia, de la tarde a la mañana, volver tarumba a, estar tarumba, ir de tascas, hacer/tener teatro, estar/poner en tela de</i></p>	
---------------------------------	---	--

	<p> <i>juicio, tener mucha tela,tempestad en un vaso de agua, estar de buen/mal temple, no tenerlas alguien todas consigo, tener algo/alguien por (listo), tener a uno en más, tenerla tomada con alguien, no tener donde caerse muerto, estar en buenos téminos con uno, ganar/perder terreno, preparar el terreno,sobre el terreno, poner a uno por testigo, poner tibio a alguien, estar tibio con uno, a tiempo, al mismo tiempo, con tiempo, de tiempo en tiempo, andando el tiempo, el tiempo apremia, dar tiempo al tiempo, el tiempo dirá, matar el tiempo, perder el tiempo, hace tiempo, en mis tiempos, en tiempo presente, hace un tiempo de perros, a tientas, con tiento, tocar tierra, echar a/por tierra, tierra quemada, trágame tierra, dejar tieso a alguien, quedarse tieso, hacer tilín, cargar/recargar las tintas, medias tintas, saber de buena tinta, dejar/quedar algo en el</i> </p>	
--	---	--

	<p> <i>tintero, jugarse el tipo,</i> <i>aguantar/mantener el tipo,</i> <i>la tira, de una tirada, voy</i> <i>tirando, a todo tirar, a tiro,</i> <i>de tiros largos, ni a tiros,</i> <i>pegar cuatro tiros, salir el</i> <i>tiro por la culata, sentar</i> <i>algo como un tiro, al tiro,</i> <i>del tiro, de un tirón, no dejar</i> <i>títere con cabeza, a título de,</i> <i>arrojar/lanzar la toalla, en</i> <i>lo tocante a, a todo, a toda</i> <i>velocidad, ante/sobre/por</i> <i>encima de todo, así y todo,</i> <i>con todo, de todas todas, y</i> <i>todo, tomadura de pelo,</i> <i>toma y daca, toma a mal, de</i> <i>tomo y lomo, sin ton ni son,</i> <i>ponerse a tono, subir de</i> <i>tono, sin venir a tono, de</i> <i>buen tono, a tono, fuera de</i> <i>tono, a tontas y a locas,</i> <i>hacer(se) el tonto, a tope,</i> <i>dar un toque a alguien,</i> <i>saltarse algo a la torera,</i> <i>volverse las tornas, tornar</i> <i>en sí, apretar los tornillos a</i> <i>uno, faltarle un tornillo,</i> <i>tener los tornillos flojos, en</i> <i>torno, en torno a,</i> <i>coger/tomar el toro por los</i> <i>cuernos, llover a torrentes,</i> <i>ni torta, cambiar/volverse la</i> </p>	
--	---	--

	<p> <i>tortilla, en total, poner trabas, traer a mal, traer entre manos, no tragar a una persona o cosa, traído y llevado, a trancas y barrancas, a todo trapo, hecho (como) un trapo, sacar los trapos a relucir, ir/andar/estar tras algo/alguien, tras de hacer algo, al trasluz, a trasmano, dar al traste con algo, ir al traste, trastear en/con algo, al través, de través, a través de, estar/seguir en sus trece, tomarse las cosas a la tremenda, llevar un tren de vida, vivir a todo tren, ni a la de tres, hacer de tripas corazón, por triplicado, estar en un tris de hacer algo, por un tris, hacer algo trizas, hacer trizas a alguien, a troche y moche, a trochemoche, tronar con uno, estar/dormir como un tronco, en tropel, a tropezones, a/al trote, a trueque de, hasta los tuétanos, ser una tumba, dar tumbos, al (buen) tuntún, estar de turno, darse un tute</i> </p>	
--	---	--

ύπαρξη παραπομπών	ΝΑΙ ✓ <i>tontada-tontería</i> <i>transverso-transversal</i>	ΟΧΙ
παράθεση ετυμολογίας	Ναι α) σε όλα τα λήμματα β) σε κάποια λήμματα	Όχι ✓

Συμπεράσματα

Το ισπανο-ελληνικό λεξικό ΜΕΔΟΥΣΑ, όπως και το αντίστοιχο ελληνο-ισπανικό λεξικό ΜΕΔΟΥΣΑ, είναι από τα καλύτερα που κυκλοφορούν στην ελληνική αγορά παρά τις ελλείψεις που παρουσιάζει. Ωστόσο το ισπανο-ελληνικό είναι σαφώς καλύτερο και αυτό είναι προφανές και από τον όγκο του, καθώς είναι διπλάσιο από το ελληνο-ισπανικό.

Στο λεξικό αυτό υπάρχει ένας μικρός πρόλογος, καθώς και πίνακες φωνητικών συμβόλων, συντμήσεων, αριθμών, λέξεων σχετικών με το χρόνο (χρόνια, μήνες, εποχές, ημέρες, ημερομηνία και ώρα), καθώς και ένα παράρτημα γραμματικής το οποίο αφορά το ρήμα. Γίνεται φωνητική μεταγραφή των λέξεων, αν και όχι με το διεθνές φωνητικό αλφάβητο. Σημειώνονται τα ειδικά πεδία στις περισσότερες από τις λέξεις που ανήκουν σε αυτά και δεν υπάρχουν σχεδόν καθόλου λάθη. Στις πολύσημες λέξεις δίνονται οι περισσότερες σημασίες τους, αν και, όπως αναφέραμε, δεν αποσαφηνίζεται η χρήση τους. Τέλος, δίνονται αρκετές συμφράσεις, ημιστερεότυπες ή στερεότυπες εκφράσεις, που λειτουργούν και ως παραδείγματα χρήσης των λέξεων. Στα αρνητικά στοιχεία περιλαμβάνεται το γεγονός ότι δε δίνονται οι πολιτισμικά εξαρτημένοι όροι, δε σημειώνεται η φόρτιση ή η λογοτεχνικότητα των λέξεων. Το κυριότερο πρόβλημα στο ελληνο-ισπανικό λεξικό εμφανίζεται και στο ισπανο-ελληνικό: δε δίνονται καθόλου παραδείγματα, γεγονός που καθιστά ιδιαιτέρως δύσκολη τη χρήση των λέξεων, εκτός από τις περιπτώσεις που κάποια λέξη έχει ξεχωριστή λειτουργία, όπως στην περίπτωση των στερεότυπων εκφράσεων.

Το λεξικό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο από αρχάριους όσο και από πιο προχωρημένους μαθητές των ισπανικών, καθώς είναι αρκετά αναλυτικό και διευκολύνει στην κατανόηση και (λιγότερο) στην παραγωγή τόσο του προφορικού

όσο και του γραπτού λόγου χωρίς να δημιουργεί ιδιαίτερα προβλήματα, αν και πάντα προτείνεται η συνδυαστική χρήση του με ένα καλό ισπανο-ισπανικό λεξικό.

Βιβλιογραφικά στοιχεία του ισπανο-ισπανικού λεξικού

Πλήρης τίτλος του αντιτύπου που χρησιμοποιούμε	DICCIONARIO DE ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS
Εκδότης	EDICIONES SM
Τόπος έκδοσης	MADRID
Αριθμός τόμων	1
Χρονολογία και αριθμός έκδοσης ή αναθεώρησης (όχι ανατύπωσης) (να παρατίθενται όλες οι χρονολογίες α' μέρους, β' μέρους κτλ.)	ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 2002 (1 ^η έκδοση) ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 2002 (2 ^η έκδοση)
Επιστημονικός υπεύθυνος	CONCEPCIÓN MALDONADO
Επιμελητής	NIEVES ALMARZA – MIRIAM RIVERO
Συντάκτες	JESÚS ARELLANO – RAFAEL DÍAZ – ISABEL FERNÁNDEZ VELILLA – JUAN ANTONIO de las HERAS FERNÁNDEZ – DANIEL RODRÍGUEZ – JUAN PABLO RODRÍGUEZ – MANUEL RODRÍGUEZ ALONSO
Θεωρητές/αναθεωρητές	NIEVES ALARCÓN – HUMBERTO HERNÁNDEZ – AURORA DUQUE de la TORRE – MARISA GONZÁLEZ BLASCO – AINHOA LARRAÑAGA – SUSANA ORTEGA – M ^a JESÚS QUIÑONES
Αριθμός ISBN	84-348-8605-7